

Le jargon des paysans dans « Aux champs » de Maupassant.

Le jargon paysan	Le langage courant	Le jargon paysan	Le langage courant	
I. Marquages phonétiques		II. Syntaxe		
1) Voyelles :		1) Absence de négation		
pi	Puis			
Qué qu't'en dis	Qu'est-ce que tu en dis	«-J'dis qu' c'est point méprisable. »	«-Je dis que ce n'est point méprisable. »	
c'te (...) s'ra	Cette(...) sera	«-J' t'ai pas vendu, mé, j' t'ai pas vendu, mon p'tiot. J' vends pas m's éfants, mé. J'sieus pas riche, mais vends pas m's éfants. »	«-Je ne t'ai pas vendu, moi, je ne t'ai pas vendu, mon petit. Je ne vends pas mes enfants, moi. Je ne suis pas riche, mais je ne vends pas mes enfants. »	
c't'éfant	cet enfant			
v'là	Voilà			
d's éfants	des enfants			
je m'suis dit : v'là c'que j'serais	je me suis dit : voilà ce que je serais			
m's éfants	mes enfants			
ben	bien			
té, m'n éfant	toi, mon enfant			
2) e muet :				«- voyez-vous, j'vous l' pardonnerai jamais ! »
que j'vous	que je vous	2) Le présentatif	« Est-il permis (...) »	
d'vouloir	de vouloir			
J'dis qu'c'est d'avant l'notaire	Je dis que c'est devant le notaire			
J'voulions	Je voulais	« C'est-i té, m'n éfant ? »	« Est-ce toi, mon enfant ? »	
r'procher d't'avoir	reprocher de t'avoir	« C'est-i pas malheureux (...) »	« N'est-ce pas malheureux (...) »	
j'vous le r'proche	je vous le reproche			
l'malheur des éfants	le malheur des enfants	3) Reprise	Le mot ce reprend le sujet C'te rente , sans accord obligatoire dans la langue standard	
Qu'vous	Que vous	« C'te rente de douze cents francs, ce s'ra promis d'avant l'notaire ? »		
c'que j'suis	ce que je suis	« Des parents comme vous, ça fait l'malheur des éfants. »		Reprise du sujet Des parents comme vous par ça
n'pas	ne pas			
l'pardonnerai	le pardonnerai			
J't'ai	Je t'ai	III. Lexique	« idiots »	
3) Consonnes :				
i	Il	« niants »		
not'	Notre			
aut'part	autre part			
Qué que	Qu'est-ce que			
quéqu'z'ans	quelques ans			